

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 28 februari 1997 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van 26 september 1996 houdende organisatie van de verhuur van de woningen beheerd door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen", heeft op 4 maart 1997 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, le 28 février 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté du 26 septembre 1996 organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public", a donné le 4 mars 1997 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2º, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt aangevoerd wat volgt :

"Les motifs de l'urgence sont la nécessité de procéder à des adaptations afin de corriger certains effets apparus lors de la mise en oeuvre de l'arrêté du 26 septembre 1996 organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public; ainsi que le fait que ces corrections doivent s'appliquer au calcul des loyers dus à partir du 1^{er} janvier 1997 et que la Société du Logement de la Région bruxelloise ainsi que les sociétés immobilières de service public doivent pouvoir, dans les meilleurs délais, disposer des instructions utiles au calcul des loyers ainsi revu".

*

* *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

*

* *

.../...

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

1. De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit beoogt aan te brengen in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996 houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen, hebben in hoofdzaak betrekking op de toelatingsvoorwaarden in verband met het inkomen van de kandidaat-huurders, eensdeels, en op de berekening van de huurprijs, anderdeels. Blijkens de adviesaanvraag hebben de ontworpen wijzigingen tot doel een aantal problemen te verhelpen die aan het licht zijn gekomen bij de eerste toepassing van het voornoemde besluit van 26 september 1996.

Krachtens artikel 11, eerste lid, van het ontwerp zullen de door het ontworpen besluit gewijzigde regels terugwerken tot 1 januari 1997, d.i. de datum van inwerking-treding van het besluit van 26 september 1996. Artikel 11, tweede lid, voorziet evenwel in een overgangsregeling krachtens welke de op basis van de bestaande regels berekende huurprijs voor het jaar 1997 van toepassing blijft, indien de overeenkomstig de gewijzigde bepalingen vastgestelde huurprijs hoger zou zijn.

2. Luidens de aanhef van het ontwerp zouden de ontworpen bepalingen rechtsgrond vinden in de artikelen 3, 4, 5 en 6 van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging (van de Huisvestingscode) voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting.

.../...

2.1. Wat de artikelen 1 tot 5 en 7 tot 11 van het ontwerp betreft, kan het volstaan artikel 5, § 1, derde, vijfde en zesde streepje, en § 4, van de voornoemde ordonnantie als rechtsgrond te vermelden.

In die bepalingen, gelezen in het licht van de haar opgedragen algemene uitvoeringsbevoegdheid, vindt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de bevoegdheid voor het vaststellen van :

- de wijze waarop de huurprijzen worden berekend (artikelen 2, 7, 8, 9 en 11 van het ontwerp);
- de toelatingsvoorwaarden voor de huurder (artikelen 1 en 3 van het ontwerp);
- het bedrag van en de toekenningsvoorwaarden voor de huurverminderingen (artikelen 4 en 5 van het ontwerp);
- het bedrag en de wijze van betaling van de maandelijkse solidariteitsbijdrage verschuldigd door de huurders van wie het inkomen hoger ligt dan het toelatingsinkomen (artikel 10 van het ontwerp).

2.2. Wat artikel 6 van het ontwerp betreft, dat beoogt artikel 18, § 6, van het besluit van 26 september 1996 te vervangen, moet worden verwezen naar de opmerking welke de Raad van State o.m. met betrekking tot dat artikel 18, § 6, heeft gemaakt in zijn advies L. 25.526/1/V van 12 september 1996 over het ontwerp dat geleid heeft tot het besluit van 26 september 1996.

.../...

Met betrekking tot het thans ontworpen artikel 18, § 6, moet immers, net zoals in het advies L. 25.526/1/V, worden opgemerkt dat dit artikel erop neerkomt "dat een subsidie wordt ingesteld, rechtstreeks ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ten voordele van de openbare vastgoedmaatschappijen" en dat voor een dergelijke subsidie-regeling geen rechtsgrond voorhanden is in de ordonnantie van 9 september 1993.

Aan die conclusie wordt geen afbreuk gedaan door het feit dat het Gewest zich er in een beheersovereenkomst toe verbonden heeft om de financiële middelen voor de toelage voor kinderen ten laste ter beschikking te stellen van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) (artikel 69 van het beheerscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de BGHM, gesloten op 28 april 1994 ter uitvoering van artikel 6, § 3, van de ordonnantie). Evenmin kan het ontbreken van een rechtsgrond verholpen worden, zoals de gemachtigde ambtenaar thans suggereert, door een bepaling (artikel 41) in het reglement dat door de BGHM is opgesteld ter uitvoering van artikel 17, § 1, van de ordonnantie.

Ten slotte blijkt er ook in de ordonnantie van 5 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997 geen "speciale bepaling", in de zin van artikel 12, derde lid, van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, te kunnen worden aangewezen "die de aard van de toelage preciseert" en die de regering een voldoende rechtsgrond zou bieden, althans voor het lopende begrotingsjaar, om terzake verordenend op te treden.

.../...

De gemachtigde ambtenaar verwijst in dat verband weliswaar naar een basisallocatie die is vermeld in de administratieve begroting voor het begrotingsjaar 1997 (Tabel met de basisallocaties, Afdeling 15 - Huisvesting, 2 Financiering van de sociale huisvesting, Activiteit 2 : Huurtoelagen, basisallocatie 15.22.43.52.82 - Terugbetaling aan de door de BGHM erkende bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, gezinshoofden) (1). Een dergelijke basisallocatie, die niet eens uitdrukkelijk is vermeld in artikel 13 van de ordonnantie van 5 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting (2), is geen "speciale bepaling" als bedoeld in artikel 12, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

In het opschrift van het ontworpen besluit vervangen de woorden "besluit van 26 september 1996" door "besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996". In de Nederlandse tekst dient bovendien het correcte

(1) Parl. St., Br. Hoofdst. R., 1995-96, nr. A-125/1, p. 49.

(2) In dat artikel wordt de regering alleen gemachtigd om, wat de huisvesting betreft, werkings- en investerings-toelagen toe te kennen ten laste van de basisallocaties 15.12.33.01, 15.23.63.51, 15.41.31.01, 15.41.33.01, 15.51.30.01, 15.53.30.02, 15.53.34.01 en 15.60.41.03.

opschrift van dat besluit van 26 september 1996 te worden vermeld. Men schrijve dus "houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen".

Aanhef.

1. Zoals bij de bespreking van de rechtsgrond van het ontwerp werd opgemerkt, kan het volstaan in het eerste lid van de aanhef te verwijzen naar artikel 5 van de ordonnantie van 9 september 1993. In de Nederlandse tekst van het opschrift van die ordonnantie schrijve men "houdende de wijziging" in plaats van "tot wijziging".

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef dient het besluit van 26 september 1996 met zijn correct opschrift te worden vermeld.

3. In de Nederlandse tekst van het vijfde lid van de aanhef dient als datum van het advies van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij "25 februari 1997" te worden vermeld in plaats van "27 februari 1997".

4. Het zesde tot het tiende lid, die blijkbaar in de aanhef werden opgenomen ter inachtneming van het voorschrift

.../...

van artikel 84, eerste lid, 2º, in fine, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, dienen te worden vervangen door de volgende leden :

"Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat ... (verder zoals in de adviesaanvraag);

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 4 maart 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2º, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Voordrachtformule.

Artikel 41, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bepaalt dat de gewestelijke staatssecretarissen geen deel uitmaken van de regering. Zoals de Raad van State reeds talloze malen heeft opgemerkt, zijn de gewestelijke staatssecretarissen niet gemachtigd om ontwerpen van besluit voor te dragen of te ondertekenen in naam van de regering.

Bijgevolg moet de vermelding van de staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister-Voorzitter, in de voordrachtformule worden weggelaten.

Dezelfde opmerking geldt voor de ondertekening van het ontworpen besluit.

.../...

Artikelen 1 en 2.

In de Nederlandse tekst van deze artikelen dient het woord "ingetrokken" telkens te worden vervangen door "opgeheven".

Artikel 3.

Om interpretatieproblemen te vermijden, zou het de voorkeur verdienen het vierde lid van artikel 4, § 1, van het besluit van 26 september 1996 te vervangen in plaats van een nieuw vierde lid in te voegen.

Voorgesteld wordt artikel 3 van het ontwerp als volgt te formuleren :

"Art. 3. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit wordt het vierde lid vervangen als volgt :

«Deze bedragen worden verhoogd met 60.000 F per kind ten laste en met 120.000 F per gehandicapte volwassene die deel uitmaakt van het gezin»".

Artikel 7.

Luidens artikel 20, § 1, van het besluit van 26 september 1996 mag de reële huurprijs, na toepassing van

.../...

de verminderingen bepaald in artikel 18, niet lager zijn dan de helft van de basishuurprijs.

Artikel 7 van het ontwerp strekt ertoe aan die paragraaf 1 een tweede lid toe te voegen luidens hetwelk de "benedengrens" van de reële huurprijs, in bepaalde gevallen, wordt vastgesteld op een bedrag dat lager ligt dan de helft van de basishuurprijs.

De in de ontworpen bepaling vermelde bedragen hebben evenwel kennelijk betrekking op de maandelijkse huurprijs, terwijl uit de definities opgenomen in artikel 2, 17° en 18°, van het besluit van 26 september 1996 blijkt dat zowel de basishuurprijs als de reële huurprijs jaarlijkse bedragen zijn. De gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd dat de in de ontworpen bepaling vermelde bedragen met twaalf moeten worden vermenigvuldigd.

Artikel 9.

In de Nederlandse tekst van dit artikel dienen de woorden "overaangepaste woning" te worden vervangen door de in artikel 2, 24°, van het besluit van 26 september 1996 gedefinieerde term "bovenmatige woning".

Slotopmerking.

Het ontwerp moet worden aangevuld met een uitvoeringsbepaling.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation s'énonce comme suit :

"Les motifs de l'urgence sont la nécessité de procéder à des adaptations afin de corriger certains effets apparus lors de la mise en oeuvre de l'arrêté du 26 septembre 1996 organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public; ainsi que le fait que ces corrections doivent s'appliquer au calcul des loyers dus à partir du 1^{er} janvier 1997 et que la Société du Logement de la Région bruxelloise ainsi que les sociétés immobilières de service public doivent pouvoir, dans les meilleurs délais, disposer des instructions utiles au calcul des loyers ainsi revu".

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

*

* *

.../...

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

1. Les modifications que le projet d'arrêté soumis pour avis entend apporter à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996 organisant la location des habitations gérées par la Société du logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public, portent essentiellement sur les conditions d'admission en ce qui concerne les revenus des candidats locataires, d'une part, et le calcul du loyer, d'autre part. Selon la demande d'avis, les modifications envisagées par le projet ont pour objet de remédier à un nombre de problèmes apparus lors de la mise en oeuvre de l'arrêté précité du 26 septembre 1996.

En vertu de l'article 11, alinéa 1er, du projet, les règles modifiées par l'arrêté en projet rétroagiront au 1er janvier 1997, c'est-à-dire la date d'entrée en vigueur de l'arrêté du 26 septembre 1996. L'article 11, alinéa 2, prévoit toutefois un régime transitoire selon lequel, si le loyer fixé conformément aux dispositions modifiées est supérieur, le loyer calculé sur la base des règles existantes reste d'application pour l'année 1997.

2. Selon le préambule du projet, les dispositions en projet tiendraient leur fondement légal des articles 3, 4, 5 et 6 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification (du Code du logement) pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social.

.../...

2.1. En ce qui concerne les articles 1er à 5 et 7 à 11 du projet, il peut suffire de mentionner comme fondement légal l'article 5, § 1er, troisième, cinquième et sixième tirets, et § 4, de l'ordonnance précitée.

Eu égard à la compétence générale d'exécution qui est dévolue au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ces dispositions confèrent à ce dernier le pouvoir de fixer :

- le mode de calcul des loyers (articles 2, 7, 8, 9 et 11 du projet);
- les conditions d'admission du locataire (articles 1er et 3 du projet);
- le montant et les conditions d'octroi des diminutions de loyer (articles 4 et 5 du projet);
- le montant et le mode de paiement de la cotisation mensuelle de solidarité due par les locataires dont le revenu est supérieur au revenu d'admission (article 10 du projet).

2.2. En ce qui concerne l'article 6 du projet, qui vise à remplacer l'article 18, § 6, de l'arrêté du 26 septembre 1996, l'on voudra bien se reporter à l'observation que le Conseil d'Etat a formulée, notamment à propos de cet article 18, § 6, dans son avis L. 25.526/1/V du 12 septembre 1996 sur le projet dont est issu l'arrêté du 26 septembre 1996.

.../...

Pour ce qui est l'article 18, § 6, présentement en projet, il faut relever, en effet, tout comme dans l'avis L. 25.526/1/V, que cet article implique "l'instauration d'un subside directement à la charge de la Région de Bruxelles-Capitale et au bénéfice des sociétés immobilières de service public" et que l'ordonnance du 9 septembre 1993 ne procure aucun fondement légal à un pareil régime de subsides.

Cette conclusion n'est infirmée en rien par le fait que la Région se soit engagée, dans un contrat de gestion, à mettre à la disposition de la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) des moyens financiers au titre de l'allocation pour enfants à charge (article 69 du contrat de gestion conclu le 28 avril 1994 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la SLRB en exécution de l'article 6, § 3, de l'ordonnance). Il ne peut davantage être remédié à l'absence de fondement légal, ainsi que le suggère à présent le fonctionnaire délégué, par une disposition (article 41) dans le règlement établi par la SLRB en exécution de l'article 17, § 1er, de l'ordonnance.

Enfin, il ne peut davantage être distingué, dans l'ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, de "disposition spéciale", au sens de l'article 12, alinéa 3, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, "qui précise la nature" du subside et qui offrirait au gouvernement un fondement légal suffisant pour réglementer en cette matière, du moins pour l'année budgétaire en cours.

.../...

Il est vrai que le fonctionnaire délégué se réfère à cet égard à une allocation de base mentionnée dans le budget administratif pour l'année budgétaire 1997 (Tableau des allocations de base, Division 15 - Logement, 2 Financement du logement social, Activité 2 : Allocations, allocation de base 15.22.43.52.82 - Remboursement aux sociétés de construction agréées par la SLRB des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de famille) (1). Une pareille allocation de base, dont il n'est même pas fait mention de manière explicite à l'article 13 de l'ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses (2), ne constitue pas une "disposition spéciale" au sens de l'article 12, alinéa 3, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Dans l'intitulé de l'arrêté en projet, il conviendrait de remplacer les mots "arrêté du 26 septembre 1996" par les mots "arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996". Dans la version

(1) Doc. parl., Cons. Rég. Brux.-Cap., 1995-96, n° A-125/1, p. 49.

(2) Cet article autorise uniquement le gouvernement à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base 15.12.33.01, 15.23.63.51, 15.41.31.01, 15.41.33.01, 15.51.30.01, 15.53.30.02, 15.53.34.01 et 15.60.41.03.

néerlandaise, il faudrait en outre faire mention de l'intitulé exact de cet arrêté du 26 septembre 1996. On écrira donc "houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen".

Préambule.

1. Ainsi que l'a relevé l'analyse du fondement légal du projet, il peut suffire de faire référence, dans le premier alinéa du préambule, à l'article 5 de l'ordonnance du 9 septembre 1993. Dans le texte néerlandais de l'intitulé de cette ordonnance, il conviendrait d'écrire "houdende de wijziging" au lieu de "tot wijziging".

2. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule, il faudrait mentionner l'intitulé exact de l'arrêté du 26 septembre 1996.

3. Dans le texte néerlandais du cinquième alinéa du préambule, il faudrait indiquer, comme date de l'avis de la Société du logement de la Région bruxelloise, "25 februari 1997" au lieu de "27 februari 1997".

4. Les sixième à dixième alinéas, qui ont manifestement été inscrits dans le préambule pour respecter la règle énoncée à l'article 84, alinéa 1er, 2°, in fine, des lois

.../...

coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, devraient être remplacés par les alinéas suivants :

"Vu l'urgence motivée par la circonstance que ...
(la suite comme dans la demande d'avis);

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 4 mars 1997, en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

Formule de proposition.

L'article 41, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, dispose que les secrétaires d'Etat régionaux ne font pas partie du gouvernement. Ainsi que le Conseil d'Etat l'a déjà observé à d'innombrables reprises, les secrétaires d'Etat régionaux ne sont pas habilités à proposer ou à signer des projets d'arrêté au nom du gouvernement.

Par conséquent, la mention du secrétaire d'Etat, qui est adjoint au Ministre Président, doit être omise de la formule de proposition.

La même observation vaut en ce qui concerne la signature de l'arrêté en projet.

.../...

Articles 1er et 2.

Dans le texte néerlandais de ces articles, il faudrait remplacer chaque fois le mot "ingetrokken" par le mot "opgeheven".

Article 3.

Afin d'éviter des problèmes d'interprétation, il serait préférable de remplacer l'alinéa 4 de l'article 4, § 1er, de l'arrêté du 26 septembre 1996 plutôt que d'insérer un alinéa 4 nouveau.

Il est suggéré de rédiger comme suit l'article 3 du projet :

"Art. 3. L'article 4, § 1er, alinéa 4, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

«Ces montants sont augmentés de 60.000 F par enfant à charge et de 120.000 F par personne handicapée adulte faisant partie du ménage»".

Article 7.

Selon l'article 20, § 1er, de l'arrêté du 26 septembre 1996, le loyer réel ne peut, après application des diminutions prévues à l'article 18, être inférieur à la moitié du loyer de base.

.../...

L'article 7 du projet a pour objet d'ajouter à ce paragraphe 1er un alinéa 2, selon lequel la "limite inférieure" du loyer réel est fixée, dans certains cas, à un montant inférieur à la moitié du loyer de base.

Toutefois, les montants mentionnés dans la disposition en projet se rapportent manifestement au loyer mensuel, alors qu'il résulte des définitions figurant à l'article 2, 17° et 18°, de l'arrêté du 26 septembre 1996 que tant le loyer de base que le loyer réel sont des montants annuels. Le fonctionnaire délégué a confirmé que les montants mentionnés dans la disposition en projet doivent être multipliés par douze.

Article 9.

Dans le texte néerlandais de cet article, les mots "overaangepaste woning" devraient être remplacés par l'expression "bovenmatige woning" qui est définie à l'article 2, 24°, de l'arrêté du 26 septembre 1996.

Observation finale.

Il faudrait compléter le projet par une disposition d'exécution.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.